



Stellenausschreibung

Schweitzer Sprachendienst wurde 1999 gegründet und bietet vor allem für mittelständische Firmen und öffentliche Institutionen verschiedene Sprachdienstleistungen, wie Übersetzungs-, Lektorats- und Dolmetschdienstleistungen aus einer Hand an. Der Sprachendienst arbeitet derzeit mit 3 festen und etwa 300 freien Mitarbeitern und setzt die CAT-Tools SDL Trados und Across ein.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir am Standort Radebeul

einen Projektmanager und Übersetzer (m/w)

Ihr Aufgabenbereich umfasst das gesamte Spektrum der Abwicklung von Übersetzungsprojekten:

- Annahme, Vermittlung, formale Prüfung und Auslieferung von Übersetzungsaufträgen
- Erstellung und Verwaltung von Übersetzungsprojekten in SDL Trados Studio und Across
- Anfertigen von Übersetzungen (überwiegend wissenschaftlich/technischer Natur) de → en und en → de (gerne weitere Arbeitssprache[n])
- Korrektorat der Übersetzungen von Fachkollegen
- Layout von übersetzten Texten in MS Word und Adobe FrameMaker
- Einpflegen von übersetzten Texten in kundeneigene Content Management Systeme (CMS)
- Datenbankpflege der Translation Memories und Termbanken, Terminologiearbeit.

Sowie weitere allgemeine Tätigkeiten:

- Recherche und Auswahl von geeigneten Übersetzern und Dolmetschern, laufender Kontakt zu den freien Mitarbeitern
- Beratung von Firmenkunden, Pflege des Kunden- und Mitarbeiterstamms
- Kalkulation, Angebotserstellung, Rechnungslegung, –prüfung und Kostenkontrolle
- Büroorganisation.

Sie:

- haben eine abgeschlossene Ausbildung als Übersetzer/in oder Fremdsprachenkorrespondent/in oder eine kaufmännische Ausbildung in Verbindung mit sehr guten Fremdsprachenkenntnissen
- haben Erfahrung im computergestützten Übersetzen
- sind zuverlässig und belastbar
- bringen Organisationstalent und Interesse am Einarbeiten in neue Arbeitsabläufe und Software mit
- können sich einen Berufseinstieg oder eine Neuorientierung in einem kleinen Team vorstellen.

Ihre aussagekräftige Bewerbung richten Sie bitte an:

Schweitzer Sprachendienst
Andreas Schweitzer
Borstraße 31
01445 Radebeul